



PERSBERICHT: Ingrid Glorie winnaar Vertaalengel; Vertaalduivel voor Van Dale

Amsterdam, 20 maart 2018

Ingrid Glorie is de winnaar van de Vertaalengel 2018, de prijs voor niet-vertalers die zich inzetten voor het vak van literair vertaler. De Vertaalduivel gaat naar Uitgeverij Van Dale, bekend van het Groot Woordenboek der Nederlandse taal en belangrijke vertaalwoordenboeken.

De Vertaalengel en de Vertaalduivel zijn prijzen die jaarlijks worden toegekend door de sectie Literair Vertalers van de Auteursbond. De Vertaalengel wordt uitgereikt aan een persoon of instelling die een bijzondere bijdrage heeft geleverd aan de kwaliteit van vertaald werk of de positie van de vertaler. Bij wijze van plaagstootje wordt De Vertaalduivel toegekend aan een persoon of instelling die meer had kunnen doen voor het vertaalvak. De jury bestond dit jaar uit vertalers Hero Hokwerda, Elly Schippers en Rob van der Veer.

De vertaalengel

De jury besloot Ingrid Glorie de Vertaalengel 2018 toe te kennen, omdat ze zich al jaren inspant om ook vertalers te betrekken bij de bevordering van het Afrikaans in Nederland. Zij is hoofdredacteur van het *Maandblad Zuid-Afrika*. Daarnaast is ze een van de oprichters van de Leeskring van het Zuid-Afrika Huis, een leesclub waar Afrikaanse romans worden besproken, wat soms tot een vertaling leidt. Ze organiseert taalfestivals en taalweken, zoals de Week van de Afrikaanse Roman. Omdat ze weet hoe belangrijk het contact tussen schrijver en vertaler kan zijn, regelt ze ontmoetingen tussen schrijvers en vertalers in de vorm van debatten of vertaalworkshops.

Vertaalduivel

Van Dale is sinds jaar en dag een onmisbare vraagbaak voor iedereen die vertaalt. De (vertaal)woordenboeken die Van Dale uitgeeft zijn onvolprezen. Door de dominante plaats die het internet is gaan innemen is de Van Dale overgestapt op een ander uitgeefmodel. Gebruikers van Van Dales Woordenboeken, die soms al decennia met Van Dale werken, zien zich nu geconfronteerd met grote prijsstijgingen. Hoewel de waardering voor de woordenboeken groot blijft, is de forse prijsverhoging voor de jury een reden om Van Dale de Vertaalduivel 2018 toe te kennen.

Vertaalslag

De Vertaalengel en Vertaalduivel worden op 26 maart aanstaande uitgereikt tijdens de Vertaalslag, een jaarlijks terugkerend literair evenement in de Tolhuistuin te Amsterdam. Deze feestelijke avond heeft dit jaar als thema ‘*Zijn of (niet) vertaald zijn – Shakespeare in het Nederlands*’. Te gast zijn o.a. Ton Hoenselaars en Tom Lanoye.

Eerdere laureaten van de Vertaalengel waren Maarten Huijgen (2008), Maarten Asscher (2009), Jo Radersma (2010), Dode Dichters Almanak (2011), Dóra Károlyi (2012), Kees Holierhoek van Stichting LIRA (2013), Athenaeum Boekhandel (2014), Poetry International (2015), Marco Kamphuis (2016) en het boekenpanel van De Wereld Draait Door (2017).

Laureaten van de Vertaalduivel waren Charlotte Mutsaers (2008), de Turing Foundation (2010), de TROS Nieuwsshow (2011), Het Juiste Woord (2012), de Nederlandse Taalunie (2013), het boekenpanel van DWDD (2014), het tijdschrift Filter (2015) en opnieuw Marco Kamphuis (2017).

Contact:

Bart Juttman
Medewerker marketing en communicatie
Van Deyssehuis
De Lairessestraat 125
1075 HH Amsterdam
+31 (0) 20 624 08 03
+31 (6) 51875309
bureau@auteursbond.nl
www.auteursbond.nl